Downloaded via the EU tax law app / web

SENTENZA TAL-QORTI TAL-?USTIZZJA (It-Tieni Awla)

16 ta' Settembru 2004 (*)

"Artikolu 39 KE – Ftehim kollettiv – Benefi??ju supplimentari temporanju favur ex-impjegati ?ivili mal-Forzi Alleati fil-?ermanja – ?addiema li jaqsmu l-fruntieri – Determinazzjoni tal-ba?i ta' kalkolu ta' dan il-benefi??ju – Kunsiderazzjoni fittizja tat-taxxa ?ermani?a fuq il-pagi"

Fil-kaw?a C-400/02,

li g?andha b?ala su??ett talba g?al de?i?joni preliminari ta?t l-Artikolu 234 KE,

imressqa mill-Bundesarbeitsgericht (Il-?ermanja), permezz ta' de?i?joni tas-27 ta' ?unju 2002, li ?iet irre?istrata fit-12 ta' Novembru 2002, fil-pro?edura:

Gerard Merida

vs

Bundesrepublik Deutschland,

IL-QORTI TAL-?USTIZZJA (It-Tieni Awla),

komposta minn C. W. A. Timmermans, President ta' l-Awla, J.-P. Puissochet, J. N. Cunha Rodrigues (Relatur), R. Schintgen u N. Colneric, Im?allfin,

Avukat ?enerali: C. Stix-Hackl,

Re?istratur: M.-F. Contet, Amministratur Prin?ipali,

wara li rat il-pro?edura bil-miktub u wara s-seduta tal-15 ta' Jannar 2004,

wara li kkunsidrat l-osservazzjonijiet ippre?entati:

– g?al Gerard Merida, minn F. Lorenz, Rechtsanwalt,

– g?all-Bundesrepublik Deutschland, minn W.-D. Plessing, b?ala a?ent, assistit minn E. H. Neuert, Rechtsanwalt,

– g?all-Kummissjoni tal-Komunitajiet Ewropej, minn G. Braun, R. Lyal u D. Martin, b?ala a?enti,

wara li semg?et il-konklu?jonijiet ta' l-Avukat ?enerali fis-seduta tal-5 ta' Frar 2004,

tag?ti l-pre?enti

Sentenza

1 It-talba g?al de?i?joni preliminari tikkon?erna l-interpretazzjoni ta' l-Artikolu 39 KE.

2 Din it-talba ?iet ippre?entata fil-kuntest ta' kaw?a bejn Gerard Merida, li g?andu nazzjonalità Fran?i?a, u l-Bundesrepublik Deutschland dwar il-kalkolu tal-benefi??ju supplimentari temporanju ("Überbrückungsbeihilfe", aktar 'il quddiem il-"benefi??ju temporanju") li din ta' l-a??ar tat lir-

rikorrenti ta?t it-Tarifvertrag zur sozialen Sicherung der Arbeitnehmer bei den Stationierungsstreitkräften im Gebiet der Bundesrepublik Deutschland (ftehim kollettiv dwar is-sigurtà so?jali ta' persuni impjegati mal-forzi stazzjonati fit-territorju tar-Repubblika Federali tal-?ermanja), tal-31 ta' Awwissu 1971 (aktar 'il quddiem it-"TV SozSich").

Il-kuntest ?uridiku

Il-le?i?lazzjoni Komunitarja

3 Skond l-Artikolu 7 tar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 1612/68, tal-15 ta' Ottubru 1968, dwar il-libertà tal-moviment g?all-?addiema fi ?dan il-Komunità (?U L 257, p.2):

"1. ?addiem ?ittadin ta' xi Stat Membru ma jistax, fit-territorju ta' Stat Membru ie?or, ikun trattat b'mod differenti minn ?addiema ?ittadini ta' dak l-Istat Membru min?abba ?-?ittadinanza tieg?u fir-rigward ta' kwalunkwe kondizzjoni ta' l-impjieg u tax-xog?ol, partikolarment fir-rigward ta' rimunerazzjoni, tke??ija u jekk hu jisfa' ming?ajr xog?ol, inga?? mill-?did jew impjieg mill-?did.

[…]

4. Kwalunkwe klawsola ta' ftehim kollettiv jew individwali jew ta' kwalunkwe regolament kollettiv ie?or li jikkon?erna l- eli?ibilità g?all-impjieg, rimunerazzjoni u kondizzjonijiet o?ra ta' xog?ol jew tke??ija g?andh[a] [tkun] null[a] u vojta [safejn tistabbilixxi] jew tawtorizza kondizzjonijiet diskriminatorji fir-rigward ta' ?addiema ?ittadini ta' l-Istati Membri l-o?ra.

Il-le?i?lazzjoni nazzjonali

4 Fir-rigward tal-benefi??ju temporanju, it-TV SozSich, fl-Artikolu 4 tieg?u, jipprovdi li:

"1. Benefi??ju temporanju jit?allas:

[...]

b) flimkien mal-benefi??ji mog?tija mill-Bundesanstalt für Arbeit (Uffi??ju Federali ta' l-Impjiegi) min?abba qg?ad jew programmi ta' ta?ri? professjonali (benefi??ju tal-qg?ad, g?ajnuna so?jali lil min hu qieg?ed, benefi??ju ta' manteniment),

[...]

3. a) (1) Il-ba?i ta' kalkolu tal-benefi??ju temporanju mog?ti flimkien mar-rimunerazzjoni ri?evuta g?al impjieg ie?or (punt 1a) hija r-rimunerazzjoni ba?ika prevista mill-ftehim kollettiv fl-Artikolu 16(1)(a) tal-[Tarifvertrag für die Arbeitnehmer bei den Stationierungsstreitkräften im Gebiet der Bundesrepublik Deutschland (ftehim kollettiv g?al persuni impjegati mal-forzi stazzjonati fit-territorju tar-Repubblika Federali tal-?ermanja), tas-16 ta' Di?embru 1966, (aktar 'il quddiem it-"TV AL II")], li, fid-data ta' meta spi??a bla xog?ol, l-impjegat kien intitolat g?aliha g?al xahar kalendarju s?i? abba?i tal-?int tax-xog?ol normali previst fil-kuntratt tieg?u […].

[…]

3. b) Il-ba?i ta' kalkolu tal-benefi??ju temporanju mog?ti flimkien mal-benefi??ji mog?tija mill-Bundesanstalt für Arbeit (punt 1 b) […] hija l-ba?i ta' kalkolu prevista fil-punt a) aktar 'il fuq, wara li jitnaqqsu minnha l-ammonti mnaqqsa mill-pagi skond il-li?i. Fir-rigward tal-kalkolu fittizju tat-taxxa fuq il-pagi u tal-kontribuzzjonijiet tas-sigurtà so?jali, g?andhom jittie?du in kunsiderazzjoni l-kriterji dwar it-taxxa u s-sigurtà so?jali applikabbli fir-rigward ta' l-impjegat fid-data tal-?las tal-benefi??ju temporanju – ming?ajr, madankollu, ma jittie?ed in kunsiderazzjoni t-tnaqqis iddikjarat fuq il-karta

ta' stima tat-taxxa ('Lohnsteuerkarte').

4. Il-benefi??ju temporanju g?andu jammonta:

– matul l-ewwel sena ta' wara li jintemm l-impjieg, g?al 100%,

– mit-tieni sena 'l quddiem, g?al 90%

tad-differenza bejn il-ba?i ta' kalkolu (punt 3a jew b) u l-benefi??ji msemmija fil-punti 1 u 2 aktar 'il fuq.

Jekk il-benefi??ju temporanju jit?allas flimkien mal-benefi??ji mog?tija mill-Bundesanstalt für Arbeit jew mill-assigurazzjoni legali kontra l-mard jew l-in?identi, g?andu ji?i mi?jud mieg?u l-ammont me?tie? sabiex tkun koperta t-taxxa fuq il-paga.

[...]"

5 Skond il-punt 2 ta' l-Erläuterungen und Verfahrensrichtlinien zum TV SozSich – Neufassung 1992 (noti ta' spjega u linji ta' gwida pro?edurali dwar il-ftehim kollettiv – ver?joni ?dida 1992, aktar 'il quddiem in-"noti ta' spjega u linji ta' gwida"):

"Fir-rigward ta' l-Artikolu 4, punt 1:

[...]

2.6.5 Il-benefi??ji mog?tija min?abba qg?ad, li ?addiem li jaqsam il-fruntiera li ?ej minn pajji? ta' l-Unjoni Ewropea jista' jir?ievi biss fil-pajji? fejn hu residenti, huma fil-prin?ipju ekwivalenti g?all-benefi??ji mog?tija mill-Bundesanstalt für Arbeit kieku l-?addiem li jaqsam il-fruntiera seta', mir-residenza attwali tieg?u, je?er?ita attività fis-suq tax-xog?ol ?ermani?.

[...]

Fir-rigward ta' l-Artikolu 4, punt 3:

[...]

2.8.5 Jekk fid-data ta' meta jispi??a bla xog?ol, l-impjegat kien e?onerat mit-taxxa fuq il-pagi ta?t ftehim dwar taxxa doppja, it-tnaqqis fiskali li g?andu jsir fir-rigward ta' impjegat ?ermani? residenti fil-?ermanja i?da altrimenti komparabbli, g?andu jittie?ed in kunsiderazzjoni fid-determinazzjoni tal-ba?i ta' kalkolu prevista fil-punt 3b.

[...]

Fir-rigward ta' l-Artikolu 4, punt 4:

[...]

2.9.4 Jekk l-impjegat, ta?t il-punt 2.6.5, jir?ievi benefi??ju temporanju flimkien mal-benefi??ji mog?tija minn korp barrani ta' sigurtà so?jali, l-ammont tal-benefi??ju temporanju g?andu ji?i kkalkulat skond il-benefi??ju mog?ti mill-Bundesanstalt für Arbei,t li g?alih kien ikollu dritt il-benefi??jarju kieku kien residenti fit-territorju tar-Repubblika Federali. Jekk il-benefi??ju li fil-fatt jir?ievi jkun aktar g?oli, id-differenza g?andha titnaqqas skond l-Artikolu 5."

6 Skond l-Artikolu 5 tat-TV SozSich, g?andhom jittie?du in kunsiderazzjoni, fir-rigward tal-?las tal-benefi??ju temporanju, benefi??ji, minbarra dawk previsti fil-punt 1 ta' l-Artikolu 4, li g?alihom

g?andu dritt l-impjegat.

7 Fl-Artikolu 14(1) tieg?u, il-ftehim bejn ir-Repubblika Fran?i?a u r-Repubblika Federali tal-?ermanja inti? sabiex ti?i evitata t-taxxa doppja u sabiex jistabbilixxi regoli ta' g?ajnuna amministrattiva u ?uridika re?iproka fil-qasam tat-taxxi fuq id-d?ul u fuq il-?id, kif ukoll fil-qasam tat-taxxa fuq il-privattivi u fuq il-proprjetà immobbli, konklu? fil-21 ta' Lulju 1959 u sussegwentement emendat (aktar 'il quddiem il-"FTD"), jipprovdi li:

"Is-salarji, il-pagi u r-rimunerazzjonijiet analogi, kif ukoll il-pensjonijiet g?al min jirtira, m?allsa minn wie?ed mill-Istati kontraenti […] lil persuni fi?i?i residenti ta' l-Istat l-ie?or b?ala kunsiderazzjoni g?al servizzi amministrattivi jew militari attwali jew pre?edenti, g?andhom ji?u ntaxxati biss fl-ewwel Stat. Madankollu, din id-dispo?izzjoni m'g?andhiex tapplika meta r-rimunerazzjonijiet jit?allsu lil persuni li g?andhom in-nazzjonalità ta' l-Istat l-ie?or ming?ajr ma jkunu, fl-istess ?in, ?ittadini ta' l-ewwel Stat; f'dan il-ka?, ir-rimunerazzjonijiet huma biss su??etti g?at-taxxa fl-Istat li fih dawn il-persuni huma residenti."

Il-kaw?a prin?ipali u d-domanda preliminari

8 Sat-30 ta' Novembru 1999, Gerard Merida kien impjegat ?ivili mal-Forzi Fran?i?i stazzjonati f'Baden-Baden (Il-?ermanja) filwaqt li kien residenti fi Franza. It-TV AL II kien japplika g?all-kuntratt tax-xog?ol tieg?u u r-rimunerazzjoni tieg?u kienet tit?allas mill-awtoritajiet ?ermani?i g?an-nom u f'isem min kien i?addmu.

9 Skond l-Artikolu 14(1) tal-FTD, ir-rimunerazzjoni grossa li kien jir?ievi Gerard Merida fir-rigward ta' l-attività professjonali tieg?u, wara t-tnaqqis tal-kontribuzzjonijiet ta' sigurtà so?jali m?allsa fil-?ermanja, kienet taxxabbli fi Franza. Peress li r-rata tat-taxxa Fran?i?a fuq il-pagi kienet aktar baxxa minn dik applikabbli fil-?ermanja, Gerard Merida kien jir?ievi d?ul nett ikbar minn dak ta' impjegat li kien jinstab f'sitwazzjoni identika g?al tieg?u i?da li kien residenti fl-Istat Membru ta' l-a??ar.

10 Wara t-tmiem tal-kuntratt tax-xog?ol tieg?u, Gerard Merida bbenefika mill-benefi??ju temporanju ta?t l-Artikolu 4 tat-TV SozSich. Sabiex iddeterminaw il-ba?i ta' kalkolu ta' dan il-benefi??ju, l-awtoritajiet ?ermani?i, permezz ta' kalkolu fittizju, naqqsu mir-rimunerazzjoni ba?ika prevista mit-TV AL II "li, fid-data ta' meta spi??a bla xog?ol, l-impjegat kien intitolat g?aliha fir-rigward ta' xahar kalendarju s?i?", mhux biss l-ammont tal-kontribuzzjonijiet ta' sigurtà so?jali ?ermani?i, i?da anki t-taxxa ?ermani?a fuq il-pagi. Barra minn hekk, billi applikaw id-dispo?izzjonijiet ta' l-Artikolu 5 tat-TV SozSich u tal-punt 2.9.4 tan-noti ta' spjega u linji ta' gwida, l-awtoritajiet ?ermani?i naqqsu l-ammont tal-benefi??ju tal-qg?ad li dan ir?ieva fi Franza bejn it-22 ta' Frar u l-a??ar tax-xahar ta' Marzu tas-sena 2000 mill-benefi??ju temporanju mog?ti lil Gerard Merida.

11 Skond Gerard Merida, it-tnaqqis fittizju tat-taxxa ?ermani?a fuq il-pagi mir-rimunerazzjoni ba?ika tieg?u g?all-finijiet tad-determinazzjoni tal-ba?i ta' kalkolu tal-benefi??ju temporanju huwa illegali. Fil-fatt, skond il-FTD, dan il-benefi??ju huwa taxxabbli biss fi Franza u, f'dan il-ka?, huwa s-su??ett ta' taxxa doppja illegali. Il-kalkolu fittizju tal-paga netta skond id-dritt fiskali ?ermani? g?all-finijiet tad-determinazzjoni ta' l-ammont ta' l-imsemmi benefi??ji, minbarra li jmur kontra l-g?an tal-benefi??ju, ji?ifieri li jkun ikkumpensat it-telf fid-d?ul li persuna ssofri meta tispi??a bla xog?ol, huwa kuntrarju g?ad-dritt Komunitarju.

12 Kemm il-qorti tal-prim'istanza kif ukoll il-qorti ta' l-appell ?a?du r-rikors ta' Gerard Merida li ressaq appell fuq punt ta' dritt quddiem il-qorti tar-rinviju.

13 Skond din ta' l-a??ar, billi applikat id-dritt nazzjonali, il-qorti ta' l-appell ?a?det definittivament

u ?ustament ir-rikors li kien tressaq quddiemha b?ala infondat. Meta g?amlet dan, hija segwiet il-?urisprudenza tal-Bundesarbeitsgericht li tistabbilixxi li, b?ala ba?i ta' kalkolu tal-benefi??ju temporanju, il-paga netta fittizja g?andha ti?i ddeterminata skond l-Artikolu 4(3)(b) tat-TV SozSich. F'dan ir-rigward, il-Bundesrepublik Deutschland kellha tie?u in kunsiderazzjoni, b'mod fittizju, it-taxxa ?ermani?a fuq il-pagi, anki fil-ka? ta' Gerard Merida, minkejja li dan kien residenti u su??ett g?at-taxxa fi Franza.

14 Madankollu, ma jistax ji?i esklu? li l-imsie?ba so?jali ma kienux jirrispettaw l-Artikolu 39 KE billi kkunsidraw, b'mod fittizju, anki fir-rigward ta' l-impjegati residenti fi Stat Membru ie?or, it-taxxa ?ermani?a fuq il-pagi g?all-finijiet tad-determinazzjoni tal-ba?i ta' kaklolu tal-benefi??ju temporanju.

15 F'dan ir-rigward, il-qorti tar-rinviju tosserva li Gerard Merida jqis lilu nnifsu b?ala vittma ta' diskriminazzjoni safejn, kieku, b?al fi?-?mien meta kien impjegat mal-forzi alleati fil-?ermanja, huwa hu obbligat i?allas it-taxxa fuq id-d?ul tieg?u ta?t id-dritt fiskali Fran?i? min?abba li jir?ievi benefi??ji tal-qg?ad fi Franza u l-benefi??ju temporanju fil-?ermanja, huwa jkollu ja??etta fl-istess ?in li paga netta fittizja, ddeterminata permezz tat-tnaqqis skond id-dritt fiskali ?ermani?, tittie?ed b?ala ba?i ta' kalkolu g?all-finijiet tad-determinazzjoni ta' l-ammont ta' l-imsemmi benefi??ju. G?aldaqstant, huwa jkun su??ett fl-istess ?in g?ad-dritt fiskali ta' ?ew? Stati Membri, sitwazzjoni li tmur kontra l-Artikolu 39 KE.

16 Minn na?a tag?ha, il-qorti tar-rinviju tosserva li t-taxxa fuq id-d?ul im?allsa mill-Bundesrepublik Deutschland lil Gerard Merida minn meta ntemm il-kuntratt tax-xog?ol tieg?u hija, b?al ma kienet qabel, irregolata mid-dispo?izzjonijiet tal-FTD. Ir-rikorrent huwa ?baljat meta jikkontesta s-sempli?i fatt li l-ba?i ta' kalkolu applikabbli g?all-ammont gross tal-benefi??ju temporanju mhijiex irregolata b'mod aktar favorevoli fil-ka? tieg?u milli hija fil-ka? ta' impjegat li mhuwiex ?addiem li jaqsam il-fruntiera.

17 Madankollu, il-Bundesarbeitsgericht idde?idiet li tissospendi l-pro?edimenti quddiemha u li tag?mel id-domanda preliminari segwenti lill-Qorti tal-?ustizzja:

"Hemm ksur ta' l-Artikolu 39 KE min?abba l-fatt li t-taxxa ?ermani?a fuq il-pagi tintu?a b?ala ba?i fittizja fid-determinazzjoni tal-ba?i ta' kalkolu tal-benefi??ju temporanju fil-ka? previst fl-Artikolu 4(1)(b) tat-TV Soz Sich [it-tieni sentenza ta' l-Artikolu 4(3)(b) tat-TV SozSich] meta l-ex-impjegat jg?ix barra mill-pajji? u huwa intaxxat f'dak il-pajji??"

Fuq id-domanda preliminari

18 L-Artikolu 39 KE jipprojbixxi kull forma ta' diskriminazzjoni abba?i tan-nazzjonalità bejn il-?addiema ta' l-Istati Membri fir-rigward ta' l-impjieg, tar-rimunerazzjoni u tal-kundizzjonijiet l-o?ra tax-xog?ol.

19 Barra minn hekk, l-Artikolu 7(4) tar-Regolament Nru 1612/68, li ji??ara u jimplementa ?erti drittijiet li l-?addiema emigranti jgawdu ta?t l-Artikolu 39 KE (sentenza tal-15 ta' Jannar 1998, Schöning-Kougebetopoulou, C-15/96, ?abra p. I-47, punt 12), jipprovdi li kull klaw?ola ta' ftehim kollettiv li tikkon?erna, b'mod partikolari, ir-rimunerazzjoni kif ukoll il-kundizzjonijiet l-o?ra tax-xog?ol u tat-tke??ija hija nulla safejn tistabbilixxi kundizzjonijiet diskriminatorji fir-rigward ta' ?addiema ?ittadini ta' l-Istati Membri l-o?ra.

20 Hemm qbil li benefi??ju b?alma huwa l-benefi??ju temporanju, li jag?mel parti mill-vanta??i mog?tija lill-impjegati fil-ka? li jispi??aw bla xog?ol, jaqa' fil-kamp ta' applikazzjoni materjali tad-dispo?izzjonijiet imsemmija fil-punt pre?edenti u li ?addiem li jaqsam il-fruntiera li jinstab fis-sitwazzjoni ta' Gerard Merida jista' jinvoka dawn id-dispo?izzjonijiet fir-rigward ta' benefi??ju b?al

dan (ara, f'dan is-sens, b'mod partikolari, is-sentenza ta' l-24 ta' Settembru 1998, Il-Kummissjoni vs Franza, C-35/97, ?abra p. I-5325, punti 36, 40 u 41).

21 Skond ?urisprudenza stabbilita tal-Qorti tal-?ustizzja, ir-regola ta' l-ugwaljanza fit-trattament stabbilita kemm fl-Artikolu 39 KE kif ukoll fl-Artikolu 7 tar-Regolament Nru 1612/69 tipprojbixxi mhux biss id-diskriminazzjonijiet apparenti, ibba?ati fuq in-nazzjonalità, i?da wkoll il-forom mo?bija kollha ta' diskriminazzjonijiet li, bl-applikazzjoni ta' kriterji o?ra ta' distinzjoni, iwasslu, fil-fatt, g?all-istess ri?ultat (ara, b'mod partikolari, is-sentenza tat-23 ta' Mejju 1996, O'Flynn, C-237/94, ?abra p. I-2617, punt 17).

22 Il-prin?ipju ta' non-diskriminazzjoni ma jitlobx biss li sitwazzjonijiet komparabbli ma ji?ux trattati b'mod differenti i?da wkoll li sitwazzjonijiet differenti ma ji?ux trattati b'mod ugwali (ara, b'mod partikolari, is-sentenza tas-17 ta' Lulju 1997, National Farmers' Union *et*, C-354/95, ?abra p. I-4559, punt 61).

23 Sakemm ma tkunx o??ettivament ?ustifikata u proporzjonata ma' l-g?an tag?ha, dispo?izzjoni ta' dritt nazzjonali g?andha titqies b?ala indirettament diskriminatorja meta, min-natura tag?ha stess, hija tista' taffettwa aktar lill-?addiema emigranti milli l-?addiema nazzjonali u, g?aldaqstant, ikun hemm riskju li ta' l-ewwel ikunu ?vanta??jati b'mod iktar partikolari (ara, b'mod partikolari, is-sentenza O'Flynn, i??itata aktar 'il fuq, punt 20).

24 F'dan il-ka?, it-te?id in kunsiderazzjoni b'mod fittizju tat-taxxa ?ermani?a fuq il-pagi jolqot b'mod sfavorevoli s-sitwazzjoni tal-?addiema li jaqsmu l-fruntiera. Fil-fatt, it-tnaqqis fittizju ta' din it-taxxa meta ssir id-determinazzjoni tal-ba?i ta' kalkolu tal-benefi??ju temporanju huwa ta' ?vanta?? g?all-persuni li, b?al Gerard Merida, huma residenti u huma su??etti g?at-taxxa fi Stat Membru g?ajr ir-Repubblika Federali tal-?ermanja, meta mqabbla mal-?addiema li g?andhom ir-residenza tag?hom u huma su??etti g?at-taxxa f'dan l-Istat ta' l-a??ar.

25 Fil-ka? ta' dawn ta' l-a??ar, il-ba?i ta' kalkolu u?ata sabiex ji?i ddeterminat l-ammont tal-benefi??ju temporanju hija ddeterminata b'tali mod li din il-ba?i tikkorrispondi mas-salarju nett li, fin-nuqqas ta' tke??ija mix-xog?ol, kien ikun dovut lill-persuna kkon?ernata fil-mument tal-?las ta' dan il-benefi??ju. Dan ir-ri?ultat jintla?aq billi, permezz ta' kalkolu fittizju, jitnaqqas, minbarra l-kontribuzzjonijiet ta' sigurtà so?jali, l-ammont tat-taxxi dovuti ta?t id-dritt fiskali ?ermani?, liema dritt kien jirregola wkoll is-sitwazzjoni tal-persuna kkon?ernata matul l-impjieg tag?ha.

26 Matul l-ewwel sena wara li jintemm l-impjieg, il-benefi??ju temporanju jammonta g?al 100% tad-differenza bejn il-ba?i ta' kalkolu u l-ammont tal-benefi??ju tal-qg?ad [l-ipote?i ta' l-Artikolu 4(3)(b) tat-TV SozSich]. Barra minn hekk, it-tieni sentenza ta' l-Artikolu 4(4) tat-TV SozSich tiggarantixxi n-newtralità ta' kull taxxa eventwali li g?aliha jista' jkun su??ett il-benefi??ju temporanju, min?abba, b'mod partikolari, il-fatt li jkun inqabe? l-ammont massimu ta' l-e?onerazzjoni mit-taxxi fil-?ermanja.

27 G?aldaqstant, matul l-ewwel sena wara li jintemm l-impjieg, id-d?ul ta' l-ex-?addiema residenti fil-?ermanja huwa ekwivalenti g?al dak li kien jit?allsilhom b?ala ?addiema attivi.

28 Mill-banda l-o?ra, fir-rigward tal-?addiema li jaqsmu l-fruntiera li jinstabu fis-sitwazzjoni ta' Gerard Merida, it-tnaqqis fittizju tat-taxxa ?ermani?a fuq il-pagi meta ssir id-determinazzjoni tal-ba?i ta' kalkolu tal-benefi??ju temporanju ma jippermettix li jintla?aq l-istess ri?ultat permezz tal-?las ta' l-imsemmi benefi??ji li, b?alma kienet il-paga li kien jir?ievi Gerard Merida, huwa su??ett g?at-taxxa fi Franza skond l-Artikolu 14(1) tal-FTD.

29 Sabiex ji??ustifikaw l-applikazzjoni ta' dan il-metodu ta' kalkolu g?all-?addiema li jaqsmu l-fruntieri, l-awtoritajiet ?ermani?a jressqu d-diffikultajiet amministrattivi li to?loq l-applikazzjoni ta'

metodi differenti ta' kalkolu abba?i tar-residenza tal-persuna kkon?ernata u l-konsegwenzi ba?itarji jekk ma titte?idx in kunsiderazzjoni t-taxxa ?ermani?a fuq il-pagi.

30 Dawn l-o??ezzjonijiet, ibba?ati fuq i?-?ieda tal-pi?ijiet finanzjarji u ta' diffikultajiet amministrattivi eventwali, g?andhom ji?u mi??uda. Fil-fatt, motivazzjonijiet b?al dawn ma jistg?ux, f'kull ka?, ji??ustifikaw in-nuqqas ta' rispett mir-Repubblika Federali tal-?ermanja ta' l-obbligi li jirri?ultaw mit-Trattat KE (ara, b'mod partikolari, is-sentenza tal-15 ta' Jannar 2002, Gottardo, C-55/00, ?abra p. I-413, punt 38).

31 Matul is-seduta, il-Gvern ?ermani? iddikjara li t-tieni sentenza ta' l-Artikolu 4(4) tat-TV SozSich g?andha ti?i interpretata fis-sens li persuna li tinstab fis-sitwazzjoni ta' Gerard Merida tista' tikseb il-?las lura fil-?ermanja ta' l-ammont ta' taxxi m?allsa, jekk ikun il-ka?, b?ala benefi??ju temporanju fl-Istat Membru ta' residenza. Fil-fatt, din il-klaw?ola hija inti?a sabiex tinnewtralizza kull taxxa eventwalment dovuta min?abba li jing?ata dan il-benefi??ju, irrispettivament mill-Istat fejn ikun t?allas.

32 Madankolluil-fatt, jekk g?as-sa??a ta' l-argument jitqies b?al stabbilit, li l-ammont tat-taxxi m?allsa fl-Istat Membru ta' residenza huwa m?allas lura *a posteriori* fl-Istat Membru ta' impjieg mhuwiex ta' natura tali li jibdel il-konklu?joni li t-te?id in kunsiderazzjoni fittizju tat-taxxa ?ermani?a fuq il-pagi jammonta g?al diskriminazzjoni kontra l-?addiema li jinstabu fis-sitwazzjoni ta' Gerard Merida.

33 Fil-fatt, it-tnaqqis fittizju tat-taxxa ?ermani?a fuq il-pagi meta ssir id-determinazzjoni tal-ba?i ta' kalkolu tal-benefi??ju temporanju ma g?andu l-ebda rabta mat-taxxa fuq id-d?ul im?allsa mill-?addiem fi Franza matul ir-relazzjoni ta' impjieg tieg?u, b'tali mod li, anki jekk ammont li jikkorrispondi g?at-taxxa m?allsa mill-persuna li tir?ievi dan il-benefi??ju fi Franza jit?allas lura *a posteriori* fil-?ermanja, benefi??ju b?al dan jista', finalment, ikun ta' ammont anqas minn dak li jikkorrispondi mad-differenza bejn ir-rimunerazzjoni m?allsa matul il-?ajja attiva u l-benefi??ju tal-qg?ad li tir?ievi l-persuna kkon?ernata.

34 Barra minn hekk, hemm qbil li dan huwa l-ka? fil-kaw?a prin?ipali fejn l-applikazzjoni tat-tnaqqis fittizju tat-taxxa ?ermani?a fuq il-pagi fir-rigward tal-?addiema li jaqsmu l-fruntiera li jinstabu fis-sitwazzjoni ta' Gerard Merida fil-fatt twassal biex dawn il-?addiema jkunu m?a??da fil-fatt minn parti mid-d?ul nett li kienu jir?ievu meta kienu ja?dmu mal-forzi stazzjonati fil-?ermanja, liema parti tikkorrispondi g?ad-differenza bejn l-ammont tat-taxxa fuq id-d?ul im?allas fi Franza u dak, aktar g?oli, tat-taxxa ?ermani?a fuq il-pagi li ji?i mnaqqas b'mod fittizju meta ji?i kkalkulat il-benefi??ju temporanju.

35 G?alhekk, fil-ka? ta' ?addiema li jaqsmu l-fruntieri li jinstabu fis-sitwazzjoni ta' Gerard Merida, min?abba l-applikazzjoni fittizja tar-rata tat-taxxa ?ermani?a fuq il-pagi, il-?las tal-benefi??ju temporanju ma jkunx jista' jikkumpensa, matul l-ewwel sena wara li jintemm l-impjieg, it-telf ta' paga li jirri?ulta minn dan, u dan kuntrarjament g?al dak li ji?ri fil-ka? tal-?addiema residenti fil-?ermanja.

36 Mill-banda l-o?ra, kumpens b?al dan jista' jse?? jekk l-awtoritajiet ?ermani?i jiddeterminaw il-ba?i ta' kalkolu tal-benefi??ju temporanju, li huwa su??ett g?at-taxxa fi Franza skond l-Artikolu 14(1) tal-FTD, ming?ajr ma jnaqqsu b'mod fittizju t-taxxa ?ermani?a fuq il-pagi li ma kinitx dovuta fuq il-paga ri?evuta matul il-perijodu ta' attività tal-persuna kkon?ernata, u dan filwaqt li ma j?allsux lura t-taxxa fuq id-d?ul im?allsa fi Franza.

37 F'dawn i?-?irkustanzi, ir-risposta g?ad-domanda mag?mula g?andha tkun li l-Artikolu 39 KE u l-Artikolu 7(4) tar-Regolament Nru 1612/68 jipprekludu le?i?lazzjoni nazzjonali, prevista minn ftehim kollettiv, li tipprovdi li l-ammont ta' benefi??ju so?jali b?alma huwa l-benefi??ju temporanju,

li jit?allas mill-Istat Membru ta' impjieg, ikun ikkalkulat b'tali mod li t-taxxa fuq il-pagi dovuta f'dan l-Istat titnaqqas b'mod fittizju meta ssir id-determinazzjoni tal-ba?i ta' kalkolu ta' l-imsemmi benefi??ju, minkejja li, skond ftehim inti? sabiex ti?i evitata t-taxxa doppja, is-salarji, il-pagi u r-rimunerazzjonijiet analogi m?allsa lill-?addiema li mhumiex residenti fl-Istat Membru ta' impjieg huma biss su??etti g?at-taxxa fl-Istat Membru ta' residenza ta' dawn il-?addiema.

Fuq l-ispejje?

38 Peress li l-pro?edura g?andha, fir-rigward tal-partijiet fil-kaw?a prin?ipali, in-natura ta' kwistjoni mqajma quddiem il-qorti tar-rinviju, hija din il-qorti li tidde?iedi fuq l-ispejje?. L-ispejje? sostnuti g?as-sottomissjoni ta' l-osservazzjonijiet lill-Qorti, barra dawk ta' l-imsemmija partijiet, ma jistg?ux jit?allsu lura.

G?al dawn il-motivi, il-Qorti tal-?ustizzja (It-Tieni Awla), taqta' u tidde?iedi li:

L-Artikolu 39 KE u l-Artikolu 7(4) tar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 1612/68, tal-15 ta' Ottubru 1968, dwar il-libertà tal-moviment g?all-?addiema fi ?dan il-Komunità, jipprekludu li le?i?lazzjoni nazzjonali, prevista minn ftehim kollettiv, li tipprovdi li l-ammont ta' benefi??ju so?jali b?alma huwa l-benefi??ju temporanju ("Überbrückungsbeihilfe"), li jit?allas mill-Istat Membru ta' impjieg, ikun ikkalkulat b'tali mod li t-taxxa fuq il-pagi dovuta f'dan l-Istat titnaqqas b'mod fittizju meta ssir id-determinazzjoni tal-ba?i ta' kalkolu ta' l-imsemmi benefi??ju, minkejja li, skond ftehim inti? sabiex ti?i evitata t-taxxa doppja, is-salarji, il-pagi u r-rimunerazzjonijiet analogi m?allsa lill-?addiema li mhumiex residenti fl-Istat Membru ta' impjieg huma biss su??etti g?at-taxxa fl-Istat Membru ta' residenza ta' dawn il-?addiema.

Firem.

* Lingwa tal-kaw?a: il-?ermani?.